

DELAC Meeting Minutes
Tuesday, January 17, 2017
5:30PM-7:30PM

Time	Items	Facilitator/Speaker	Notes/Comments
5:30-5:40	Welcome and Introductions	Teresa Hernandez (DELAC President)	President Teresa Hernandez welcomed everyone in attendance and introduced Secretary Laura Rios to review the minutes for approval.
5:40-5:50	Approval of Minutes	Laura Rios (DELAC Secretary)	Time was given for all to read the minutes from the last meeting. The minutes were approved with no changes.
5:50-6:20	Board of Education Update	LGBT Students: Nichole Wofford , Connect Center Safe Haven Board Resolution: Nathaniel Browning , Special Assistant to the Board of Education	- Connect Center: Provide resources for students and parents in the district. The three main programs we provide are: Case Management Services, Health Insurance Enrollment Services, and LGBTQ Support Services. Policy is online and hard copies were distributed. A signature page was passed for everyone to sign acknowledging that information about the program and the policy were shared. The policy covers all students in the district. - Safe Haven Board Resolution – This resolution, which addresses the role that the school district will take in keeping immigrant students and parents safe, was passed by the Board of Education on December 8, 2016. A web page was created with information for parents and students: www.scusd.edu/safehaven. It is translated into the top 5 languages in the district and has an email alert sign –up for families who would like to receive informational updates. Parents suggested that the website also contain: a bilingual hotline phone number, a list of organizations with programs to help immigrants and educators, and contact information for congressional leaders - Teresa Hernandez shared a little bit about immigration and what to do and not to do if they knock on the door.
6:20-7:15	ELAC Training	Vanessa Girard , Director, Multilingual Literacy	ELAC can be a powerful committee for parents. Vanessa shared a PowerPoint on what is required of an ELAC—responsibilities that the school and the committee members share. ELAC Meetings should be a dialogue and not just the school doing all the talking. Meetings should be arranged and set so parents can attend and translations should be provided. Samples of questions that parents should ask at ELAC meetings were also shared. When Multilingual Literacy send out Nathaniel’s webpage link, we’ll also send the link to the ELAC Handbook as well.
7:15-7:25	Results from Needs Assessment (Oct. 25)	Laura Rios (DELAC Secretary)	The results were shared with everyone noting that what the parents want to discussed are being talked about in DELAC Meetings. Topics that parents want to discussed are being researched and put on the DELAC agenda at each meeting. The new DELAC Bylaws will be posted on Multilingual Literacy’s website as soon as the website is ready.
7:25-7:30	Questions and Answers		Teresa Hernandez closed the meeting at 7:30 pm. Our next DELAC Meeting will be February 9, 2017.

Biên Bản Họp DELAC
Thứ Ba, ngày 17 Tháng 1, 2017
5 giờ 30 chiều – 7 giờ 30 tối

Thời gian	Hạng Mục	Diễn Giả	Ghi Chú và Đề Nghị
5:30-5:40	Chào Mừng và Giới Thiệu	Teresa Hernandez (Chủ Tịch DELAC)	Chủ Tịch Teresa Hernandez chào mừng mọi quan khách đến tham dự buổi họp và giới thiệu thư ký Laura Rios xem xét tiến hành việc tán thành biên bản.
5:40-5:50	Tán Thành Biên Bản	Laura Rios (Thư Ký DELAC)	Dành thời gian cho tất cả mọi người để đọc lại biên bản của buổi họp lần trước. Biên bản đã được tán thành không có sự thay đổi nào.
5:50-6:20	Cập Nhật Của Ủy Ban Quản Trị Giáo Dục	LGBT Students: Nichole Wofford , Trung Tâm Liên Lạc (Connect Center) Giải Pháp của Ủy Ban Quản Trị về Việc Trú Ẩn An Toàn: Nathaniel Browning , Phụ Tá Đặc Biệt của Ủy Ban Quản Trị	- Trung Tâm Liên Lạc (Connect Center): Cung cấp các nguồn hỗ trợ cho học sinh và phụ huynh trong học khu. Có 3 chương trình chính chúng tôi đang cung ứng: Các dịch vụ Điều Hành Trường Hợp, Các Dịch Vụ Ghi Danh Bảo Hiểm Y Tế, và các Dịch Vụ Hỗ Trợ LGBTQ. Chính sách có ở trên mạng cũng như có các bản sao được cung cấp. Một trang có chữ ký được đưa cho mọi người để ký cho việc thừa nhận rằng thông tin về chương trình và chính sách đã được chia sẻ. Chính sách được bao gồm cho tất cả các học sinh trong học khu. - Giải Pháp Của Ủy Ban Quản Trị về Việc Trú Ẩn An Toàn – Giải pháp này trình bày vai trò rằng học khu sẽ giữ các học sinh di dân và các gia đình được an toàn, được thông qua bởi Ủy Ban Quản Trị Giáo Dục ngày 8 Tháng 12, 2016. Một trang mạng được lập ra với các thông tin cho phụ huynh và học sinh: www.scusd.edu/safehaven. Trang mạng được dịch thuật ra 5 ngôn ngữ chính trong học khu và có một địa chỉ e-mail có dấu hiệu cảnh báo cho các phụ huynh nào muốn nhận các thông tin mới nhất. Các phụ huynh đề nghị rằng trang mạng cũng nên bao gồm: một đường dây nóng song ngữ, một danh sách các tổ chức có các chương trình giúp đỡ các di dân và các nhà giáo dục, và các tin tức liên lạc tới các lãnh đạo trong quốc hội. - Bà Teresa Hernandez chia sẻ một chút về việc di dân và những gì cần làm và không nên làm nếu họ bị gõ cửa nhà.
6:20-7:15	Huấn Luyện ELAC	Vanessa Girard , Giám Đốc, Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ	ELAC có thể là một ủy ban quyền lực cho các phụ huynh. Bà Vanessa chia sẻ trên màn hình power point về những gì được yêu cầu trong một ELAC-các trách nhiệm rằng nhà trường và các thành viên ủy ban chia sẻ. Buổi họp của ELAC nên có các cuộc hội thoại và không phải chỉ có nhà trường làm tất cả cho việc nói chuyện. Các mẫu câu hỏi mà phụ huynh nên đặt ra tại các buổi họp ELAC cũng được chia sẻ. Khi Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ gửi các đường dẫn trên trang mạng Nathaniel, chúng tôi cũng sẽ gửi các đường dẫn cho quyền sở tay ELAC.
7:15-7:25	Các Kết Quả từ việc Đánh Giá các Nhu Cầu (Oct. 25)	Laura Rios (Thư Ký DELAC)	Các kết quả được chia sẻ với mọi người lưu ý rằng những gì các phụ huynh muốn thảo luận đã được đề cập trong các buổi họp DELAC. Các đề tài mà phụ huynh muốn thảo luận đang được nghiên cứu và đặt vào trong nghị trình của DELAC tại mỗi buổi họp. DELAC Bylaws mới sẽ được đăng lên trang mạng của Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ ngay khi trang mạng sẵn sàng.
7:25-7:30	Thắc Mắc và Trả Lời		Bà Teresa Hernandez bế mạc buổi họp lúc 7 giờ 30 tối. Buổi họp DELAC kế tiếp sẽ vào ngày 9 Tháng 2, 2017.

Acta de la Reunión del DELAC
Martes 17 de enero de 2017
5:30PM-7:30PM

Hora	Puntos	Facilitador/Presentador	Notas/Comentarios
5:30-5:40	Bienvenida y Presentaciones	Teresa Hernandez (Presidenta del DELAC)	La Presidenta Teresa Hernandez dio la bienvenida a todos los asistentes y presentó a la Secretaria Laura Rios para revisar el acta para que fuera aprobada.
5:40-5:50	Aprobación del Acta	Laura Rios (Secretaria del DELAC)	Se dio tiempo para que todos pudieran leer el acta de la última reunión. El acta fue aprobada sin ningún cambio.
5:50-6:20	Actualización de la Junta Directiva de Educación	Estudiantes LGBTQ: Nichole Wofford , Connect Center Resolución de Lugar Seguro de la Junta Directiva: Nathaniel Browning , Auxiliar Especial de la Junta Directiva	- Connect Center: El Connect Center proporciona recursos para los estudiantes y los padres del distrito. Los tres programas principales que brindamos son: Servicios de Administración de Casos, Servicios de Inscripción de Seguro Médico y Servicios de Apoyo para estudiantes LGBTQ. La política se encuentra en el internet y se distribuyeron copias a los asistentes. Una hoja de firmas fue pasada a todos los asistentes para que la firmaran reconociendo que la información y la política del programa fueron compartidas. La política cubre a todos los estudiantes del distrito. - Resolución de Lugar Seguro de la Junta Directiva – Esta resolución, la cual aborda el papel que el distrito jugará para mantener seguros a los estudiantes y los padres de familia inmigrantes, fue aprobada por la Junta Directiva de Educación el 8 de diciembre de 2016. Se ha creado una página web que contiene información para los padres y los estudiantes: www.scusd.edu/safehaven. La resolución ha sido traducida a los 5 idiomas más hablados en el distrito y permite que los padres puedan agregar sus correos electrónicos para recibir avisos informativos. Los padres sugirieron que el sitio web también incluya una línea telefónica directa bilingüe, una lista de organizaciones que tienen programas para ayudar a los inmigrantes y maestros e información para contactar a los líderes del congreso. - Teresa Hernandez compartió un poco sobre inmigración y sobre lo que deben hacer y no deben hacer si los agentes de inmigración tocan a sus puertas.
6:20-7:15	Capacitación del ELAC	Vanessa Girard , Directora, Departamento de Alfabetización Multilingüe	El ELAC puede ser un poderoso comité para los padres. Vanessa compartió una presentación de PowerPoint sobre lo que es requerido del ELAC — las responsabilidades que comparten la escuela y los miembros del comité. Las reuniones del ELAC deben ser un dialogo en el cual todos deben expresarse y no solamente la escuela. Las reuniones deben ser programadas y establecidas de manera que los padres puedan asistir y se debe proporcionar traducción. También se compartieron ejemplos de las preguntas que los padres pueden hacer durante las reuniones del ELAC. Cuando el Departamento de Alfabetización Multilingüe envíe el enlace de la página web de Nathaniel, también enviaremos un enlace para el manual del ELAC.
7:15-7:25	Resultados de la Evaluación de Necesidades (25 de octubre)	Laura Rios (Secretaria del DELAC)	Se compartieron los resultados con todos los asistentes haciendo notar que los temas que los padres quieren discutir están siendo abordados durante las reuniones del DELAC. Los temas que los padres desean abordar están siendo investigados y están siendo agregados a la agenda del DELAC de cada reunión. Los nuevos Estatutos del DELAC serán publicados en el sitio web del Departamento de Alfabetización Multilingüe tan pronto que el sitio web esté listo.
7:25-7:30	Preguntas y Respuestas		Teresa Hernandez clausuró la reunión a las 7:30 pm. Nuestra próxima reunión del DELAC será el 9 de febrero de 2017.

Протокол собрания DELAC
Вторник 17 января 2017 года
5:30PM-7:30PM

Время	Пункты повестки дня	Ораторы	Комментарии
5:30-5:40	Приветствие и представление	Teresa Hernandez (президент DELAC)	Президент Teresa Hernandez поприветствовала каждого на собрании комитета DELAC и представила секретаря Laura Rios для обзора протокола собрания и его утверждения.
5:40-5:50	Утверждение протокола	Laura Rios (секретарь DELAC)	Всем было выделено время для ознакомления с протоколом предыдущего собрания. Протокол был утверждён без изменений.
5:50-6:20	Новости от руководства	LGBT ученики: Nichole Wofford , Connect Center Резолюция руководства по Safe Haven: Nathaniel Browning , специальный ассистент для руководства Отдела образования	- Connect Center: предоставление ресурсов для учащихся и родителей школьного округа. Мы предложили три основные программы: помощь Case Management, помощь Health Insurance Enrollment, и поддержку LGBTQ. Правила находятся на интернете, а копии - hard copies, были розданы присутствующим. Страницу для подписей также получили все участники собрания, чтобы поставить подпись о получении информации о программе и её правилах. Правила охватывают всех учеников школьного округа. - Резолюция Safe Haven Board – эта резолюция, в которой адресована роль школьного округа в предоставлении учащимся и родителям-иммигрантам безопасной обстановки, была одобрена руководством Отдела образования 8 декабря 2016 года. Была создана страница интернета с информацией для родителей и учащихся: www.scusd.edu/safehaven. Информация была переведена на 5 основных языков нашего школьного округа, и семьи могут подписаться - email alert sign – если они желают получать новую информацию. Родители предложили, чтобы эта страница также содержала: двуязычную горячую - телефонную линию - hotline phone number, список организаций с программами помощи иммигрантам и педагогам, а также контактную информацию для конгрессменов - congressional leaders. - Teresa Hernandez немного рассказала об иммигрантах и о том, чего не нужно предпринимать в том случае, если они позвонят в дверь.
6:20-7:15	Обучение ELAC	Vanessa Girard , директор отдела, Multilingual Literacy	ELAC может быть влиятельным комитетом для родителей. Vanessa показала брошюру – PowerPoint, а также что требуется от комитета ELAC—обязанности, которые выполняют сотрудники школ и члены общественности. Собрания ELAC должны происходить в виде диалога, а не только в виде монолога школьных сотрудников. Собрания должны быть организованы таким образом, чтобы родители могли посещать их и понимать происходящее с помощью переводчиков. Примеры вопросов, которые могут задавать родители на собрании комитета ELAC также были предоставлены. Когда отдел Multilingual Literacy посылает - Nathaniel's webpage link, мы также отправляем link в брошюру ELAC - Handbook.
7:15-7:25	Результаты Оценки нужд (25 октября)	Laura Rios (секретарь DELAC)	Результаты были оглашены с заметкой о том, что родители могут обсудить интересующие их вопросы на собраниях DELAC. Темы для обсуждения были исследованы и помещены в повестку дня собраний комитета DELAC для каждого из них. Новые правила комитета DELAC будут представлены на интернете - Multilingual Literacy's website, как только страница будет готова.
7:25-7:30	Вопросы и ответы		Teresa Hernandez закрыла собрание в 7:30 часов вечера. Наше следующее собрание комитета DELAC состоится 9 февраля 2017 года.

DELAC Cov Lus Sib Tham hauv Rooj Sablaj
Hnub Tuesday, lub Ib hlis tim 17, 2017
5:30PM-7:30PM

Sijhawm	Cov Txheej Txheem	Cov Tswj/Cev Lus	Cov Kev Sib Tham/Kev Xav Licas
5:30-5:40	Zoo siab txais tos thiab pib nthuav txheej txheem	Teresa Hernandez (DELAC Tus Thawj Tswj Rooj)	Tus Thawj Tswj Rooj Teresa Hernandez zoo siab txais tos txhua tus tuaj rau lub rooj sib tham thiab hais kom tus Teev Ntawv Laura Rios muab daim ntawv ntawm qhov kev sib tham zaum tas los no los rau sawv daws nyeem seb puas pom zoo.
5:40-5:50	Pom zoo rau cov lus sib tham	Laura Rios (DELAC Tus Teev Ntawv)	Tau muab sibhawm rau txhuas tus los mus nyeem daim ntawv teev cov lus sib tham nyob rau lub rooj sablaj tag los. Tau muaj kev pom zoo rau cov lus sib tham los ntawm tsis muaj dab tsis hloov.
5:50-6:20	Muaj dab tsi tshwm sim ntawm Board of Education	Cov Tub/Ntxhais LGBT: Nichole Wofford , lub chaw Connect Center Safe Haven Board Resolution: Nathaniel Browning , Tus Txhawb Pab Tshwj Xeeb rau Board of Education	- Connect Center: Muab kev pab cuam rau cov tub/ntxhais kawm ntawv thiab cov niamtxiv hauv koog tsev kawm ntawv. Peb (3) yam uas tseeb ceeb ntawm lub program peb muaj yog: Case Management Services, Health Insurance Enrollment Services, thiab LGBTQ Support Services. Peb muaj ntaub ntawv qhia txog txoj cai nyob hauv online thiab cov uas twb luam tau tawm lawm. Muaj ib daim ntawv rau sawv daws kos npe lees txias tias tau txais kev qhia txog lub program thiab cov cai lawm. Txoj cai yog rau tag nrho cov tub/ntxhais kawm ntawv nyob hauv koog tsev kawm ntawv. - Safe Haven Board Resolution – Qhov no yog hais txog tias hauv paus tsev kawm ntawv lub luag haujlwm yog yuav tsum saib xyuas cov tub/ntxhais kawm ntawv thiab cov niamtxiv uas tuaj txawv teb chaws kom muaj kev nyab xeeb, yog kev pom zoo los ntawm lub Board of Education nyob rau lub 12 hlis tim 8, 2016. Tau tsim a lub vejxaij qhia txog tej ntaub ntawv no rau cov niamtxiv thiab cov tub/ntxhais kawm ntawv: www.scusd.edu/safehaven. Tau muab sau txhais ua 5 hom lus uas muaj cov tub/ntxhais kawm ntawv coob tshaj hauv koog tsev kawm ntawv thiab muaj ib daim ntawv sau npe kom cov tsev neeg tau txais cov xwm txheej tshiab no hauv email. Cov niamtxiv pom tau tias lub vejxaij yuav tsum muaj: ib tug xovtooj uas muaj cov neeg hais tau ob hom lus thaum lawv hum tuaj, muaj cov koom haum npe uas muaj kev pab cuam rau cov neeg tuaj txawv teb chaw, cov neeg uas cob qhia kev kawm, thiab cov xov tooj ntawm cov thawj coj nom tswv. - Teresa Hernandez qhia me ntsis txog kev immigration thiab yuav ua licas thiab tsis ua yog lawv tuaj khob qhov rooj.
6:20-7:15	ELAC Kev Cob Qhia	Vanessa Girard , Thawj Tswj, Multilingual Literacy	ELAC yuav yog ib lub koom haum uas muaj zog rau cov niamtxiv. Vanessa muab qhov PowerPoint qhia txog tias yuav ua licas thiab ua tau ib lub ELAC—cov dejnum uas lub tsev kawm ntawv thiab cov tswv cuab ntawm lub koom haum koom uake. Cov rooj sablaj ELAC yuav tsum muaj kev sib tham thiab tsis yog lub tsev kawm ntawv ua tus los tham xwb. Cov rooj sablaj yuav tsum yog muab teem rau thaum cov niamtxiv tuaj koom tau thiab yuav tsum muaj neeg txhais lus. Kuj tau muab cov npe lus nug ua piv txwv rau thaum muaj rooj sablaj ELAC los qhia rau sawv daws. Thaum Multilingual Literacy xa tawm Nathaniel lub webpage link, peb kuj muab lub link xa mus rau phau ntawv ELAC Handbook ib yam thiab.
7:15-7:25	Cov Kev Soj Ntsuam ntawm Cov Ntawv Ntsuam Xyuas (Needs Assessment (Lub 10 hlis tim 25))	Laura Rios (DELAC Tus Teev Ntawv)	Tau muab cov kev soj ntsuam coj los qhia rau sawv daws hais txog qhov uas cov niamtxiv xav kom tham txog nyob rau hauv cov rooj sablaj DELAC. Cov ntsiab lus uas cov niamtxiv xav kom tham txog tau raug muab coj los tshawb fawb thiab muab tso rau DELAC dawm kom tswj nthuav txheej txheem ntawm txhua lub rooj sablaj. Tsab cai DELAC Bylaws tshiab yuav muab tso tawm rau hauv Multilingual Literacy lub vejxaij sai li sai tau thaum npaj tau lub vejxaij.
7:25-7:30	Cov lus nug thiab cov lus teb		Teresa Hernandez xaus lub rooj sablaj thaum 7:30 pm. Peb lub rooj sablaj DELAC tom ntej no yog nyob rau lub Ob hlis tim 9, 2017.

DELAC 會議紀要
2017年1月17日週二
傍晚5:30 -7:30

時間	項目	主持人	備註/評論
5:30-5:40	歡迎和介紹	Teresa Hernandez, DELAC 主席	Teresa Hernandez 主席歡迎大家出席會議，並介紹了 Laura Rios 秘書重溫上次會議紀要。
5:40-5:50	批准上次紀要	Laura Rios, DELAC 秘書	所有與會人士有時間閱讀上次會議紀要。紀要並沒有變化和獲得批准。
5:50-6:20	教育委會更新	LGBT 學生: Nichole Wofford, Connect Center 連接中心 Safe Haven 避風港委會決議: Nathaniel Browning, 教育委員會特別助理	- Connect Center 連接中心: 為學區的學生和家長提供資源。我們提供三個主要計劃是: 案例管理, 健康保險註冊和 LGBTQ 支持服務。各位可以在線上搜查中心政策, 我們分發了中心政策的硬拷版。大會傳遞了一頁紙供所有人簽名, 確認已獲悉有關計劃和策略的信息。該政策涵蓋學區內所有學生。 - 避風港委會決議 – 決議涉及學區作用在保護移民學生和家長安全方面, 經教育委會於2016年12月8日通過。學區為家長和學生創建了一個網頁 www.scusd.edu/safehaven, 其中包含各有關信息。學區把它翻譯成5種語言, 並向希望接收更新信息的家庭發出電子郵件提示登記。家長建議網站應包括: 雙語熱線電話號碼, 各組織名單有什麼計劃是幫助移民和教育者, 以及國會領導人聯繫的信息 - Teresa Hernandez 和大家分享了一點信息, 如果移民執法者敲門, 有那些事情要做和不應該做。
6:20-7:15	ELAC 培訓	Vanessa Girard, Director, Multilingual Literacy 多語文部主管	ELAC 可以是個強大的家長委會。Vanessa 用 PowerPoint 和大家分享了一份關於學校和委會成員分擔 ELAC 所需要的職責。ELAC 會議應該讓是大家談話, 而不是只有學校做所有的談話。應安排會議時間讓家長可以參加並提供翻譯。還分享了家長應在 ELAC 會議上提出什麼問題的樣本。當多語文部發送 Nathaniel 網頁鏈接時, 我們還將鏈接發到 ELAC 手冊裡。
7:15-7:25	需求評估結果 (10月25日)	Laura Rios, DELAC 秘書	大會與每個人分享結果, 他們注意到家長想要討論的內容正在 DELAC 會議上討論。家長想討論的話題正在研究中並放在每次 DELAC 會議議程上。DELAC 新法章將發佈在多語文部網站上, 網站即準備就緒。
7:25-7:30	問題與解答		Teresa Hernandez 在傍晚 7:30 結束會議。我們下個 DELAC 會議, 將在 2017 年 2 月 9 日舉行。